

Claude Debussy

Le Promenoir des deux Amants

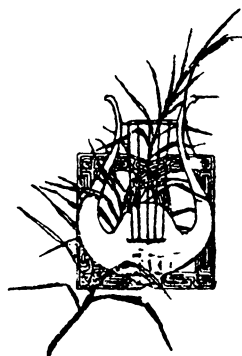
Poème de

TRISTAN LHERMITE

Pour Chant et Piano

(Textes Français et Anglais)

English Words by NITA COX



DURAND & Cie, Éditeurs, Paris

4, Place de la Madeleine, 4

United Music Publishers Ltd. Londres
Elkan Vogel C., - Philadelphia, Pa (U. S. A.).

Déposé selon les traités internationaux.

Propriété pour tous pays.

Tous droits d'exécution, de traduction
de reproduction et d'arrangements réservés.

Copyright by Durand et Cie, 1910

Made in France
Imprimé en France

En Recueil. .

I.

II.

III.

A EMMA CLAUDE DEBUSSY... p.m.

son mari

C. D. (1910)

Index



	Pages
I. — Auprès de cette grotte sombre	2
II. — Crois mon conseil, chère Climène	5
III. — Je tremble en voyant ton visage.	8



I (1)

Très lent et très doux

CHANT

Très lent et très doux

PIANO

pp *m.d.*

Au - - - près de cet - te grot - te som - bre Où l'on res - pîre un
 I know a grot where I may wan - der, And thank - ful breathe a

sempre pp

air si doux, L'on - de lutte a - vec les cail - loux, Et la lu -
 pur - er ain, Sun and shade in dal - li - ance fair, And waves, and

p *p*

(1) Cette mélodie a été publiée primitivement sous le titre de "La Grotte" dans le recueil "Trois Chansons de France" (Copyright 1904)

- mière a - vec - que l'om - bre.
stones, are striv - ing yon - der.

pp *p*

Ces flots, las - sés de l'ex - er - ci - ce Qu'ils ont
There floods com - plain - ing, gent - ly sigh - ing, Stay at

pp *p*

fait des - sus ce gravier, Se re - po - sent dans ce vi - vier
last, their per - pe - tual tide: In that pool for - e - ver a - bide

p *p*

Un peu retenu

— Où mou - rut au - tre - fois Nar - cis - - se...
— Where sweet Nur - cis - sus lay a - - dy - - ing.

Un peu retenu

p *pp*

a Tempo

L'om bre de cet - te fleur ver - meil - - le
 In the scar - let of flow - ers gleam - - - ing

pp la m. g. un peu en dehors

Et cel - le de ces joncs pen - dants. Pa - raissent
 And sha - dow of reeds bend - ing near, Al - most me -

p *p*

es - tre là - de - dans Les son - ges de l'eau qui som - meil - -
 - thinks I faint - ly hear The things that the wa - ters are dream - -

pp *pp*

- le...
 - ing.

pp <>

II

Très modéré

CHANT

PIANO

p doucement expressif

sans rigueur **a Tempo**

Crois mon con-seil, chère Cli - mè - ne;
 Chi - mène, my love, come, sit be - side me;

pp *p* **a Tempo**

Pour laisser ar-ri-ver le soir, Je te prie, al-lons nous as-seoir Sur le bord de cet-te fon -
 Here, by this fountain let us rest, Watching the sun sink o'er the crest Of yon hills, as the ev'n-ing

p *p* *p marqué*

Cédez un peu - - - // au Mouvt

- tai - - - ne. Nou - is - tu
fall - - - eth. au Mouvt Oh, list! dear

p Cédéz un peu *sempre p et dolci.*

Cédez - - - En animant et augmt peu à peu

pas sou - pi - rer Zé - phi - De mer -
heart, Ze - phyr is sigh - - - ing, As with

Cédéz - - - En animant et augmt peu à peu

- veille et d'a-mour hat - teint, Voy - ant des ro - - ses sur ton
love and won - der she views Thy cheek, where la - - vish Na - ture

p *p* *p*

teint Qui ne sont pas de son em - pi - - re?
strews The ro - ses that grow in Love's king - - - dom.

mf *f*

a Tempo

Sa bou - che
Her mouth with

8

dim.

p

3

un peu en dehors

d'o - deur tou - te plei - - - ne A souf - flé sur no - tre che -
sweet o - dours is la - - - den; Thy seem sweet - er now in the

p.

3

più p

3

- min, Mè - - - lant un es - prit de jas - min A
night: Thy breath she scents, oh, heart's de - light, With

3

3

Retenu

l'am - bre de ta douce ha - lei - - - ne.
fragrance of rose and of jas - - - mine.

Retenu

pp

pp léger

più pp

III

CHANT

Rêveusement lent *doux et tres soutenu dans l'expression*

Rêveusement lent Je tremble en voy-ant ton vi -
I trem-ble when I see you

PIANO

p *pp*

- sa - ge Flot - - ter a - vec que mes dé - sirs, Tant j'ai de
wa - ver, Half won, half lost, by all I vow, And fails my

peur que mes sou - pirs Ne lui fas-sent fai - - re nau -
heart lest, e - ven now, Shipwreck'd may be Hope's fra-gile

molto dim.

- fra - ge De crain - te de cette a - ven -
 ves - sel. So, fear - ing what ill fate may

souple
p.

- tu - re Ne commets pas si li - brement A cet in - fi - dèle é - lé - ment Tous les tré -
 wait me, I dare not put, in one small boat, All that my heart holds, and a float Set that frail

p.

- sors de la Na - tu - re. Veux - tu, par un
 barque in doubt - ful wea - ther. Oh, use now the

Retenu
mf *molto dim.* *pp*

doux pri-vi-lège, Me mettre au-des-sus des hu-mains?
pow'r thou possess - est: A - - far, in E - ly - si - an lands,

pp

Retenu

Fais-moi boire au creux de tes mains, Si l'eau n'en dis-sout
Let me drink from thy brim-ming hands, If snow melt - eth not,

Retenu

pp

aussi doux que possible

Encore plus retenu

point la nei - - - - ge.
love, with wa - - - - ter.

Encore plus retenu

ppp

p.